

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1974)
Heft: 19

Artikel: Deux tendances dans la haute couture parisienne
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796396>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZWEI TENDENZEN IN DER PARISER HAUTE COUTURE

DEUX TENDANCES DANS LA

Comme on pouvait s'y attendre, les collections de la haute couture ont repris — en les affinant et avec un sens marqué pour un luxe abordable — les idées que le prêt-à-porter avait semées.

Deux silhouettes domineront le tableau de la mode pendant la prochaine saison d'automne/hiver et la coexistence pacifique de la forme tubulaire étroite et de l'ampleur nonchalante permettra des combinaisons pratiques et raffinées. Avant tout les vastes manteaux, paletots et capes, avec leur ampleur ondoyante dans le dos et leurs manches mi-kimono ou raglan, sont agréables à porter par dessus des tailleurs, deux-pièces et robes étroits.

Une autre caractéristique est la tendance à porter beaucoup de vêtements les uns par-dessus les autres, ce qui permet, selon la température, d'en déposer à volonté; on enlève par exemple une cape, il reste la jaquette du tailleur puis, sous celle-ci une casaque sans manches et enfin encore blouse et jupe. Les nombreuses garnitures de fourrure: renard, lynx, zibeline, vison, castor et marmotte prouvent que la mode est prévue dans l'attente d'un hiver sibérien et cette bouffée de vent d'est pourrait expliquer le style oriental de nombreux modèles. Si les manteaux sont faciles à répartir entre les styles étroit et ample, les costumes, de nouveau très appréciés, suivent aussi cet exemple. D'une part on voit des tailleurs presque austères, à dominante masculine, d'autre part on apprécie les amples jupes de caractère folklorique, de forme cloche, avec plis et fronces, portées avec de courtes jaquettes ou des paletots, qui ont généralement un empiècement d'épaules, au-dessous duquel tombe l'ampleur des fronces. Dans les robes, les nouvelles formes chemise, avec de larges empiècements descendant jusqu'en bas des emmanchures, apportent du changement. La taille est escamotée et la proportion est donnée par l'ourlet du bas, qui varie entre le haut du mollet et la largeur d'une main au-dessus de la cheville. Alors que, pour le jour, le pantalon est strictement réservé aux tenues sportives, on le voit dans les occasions habillées sous la forme d'étroits costumes à pantalon en velours, en soie ou en broderie. En contraste, on voit aussi des modèles très amples en crêpe de Chine ou en satin de soie imprimés avec des jaquettes tout aussi vastes, ceinturées. Les étroites robes du soir « étui », les robes en style lingerie, avec épaulettes extrêmement étroites — certaines portées avec de petites liseuses vagues en dentelle ancienne — les modèles empire et les ravissantes et flatteuses crinolines en taffetas, faille ou dentelle Chantilly complètent le rayon des toilettes de soirée. Pour les grandes occasions, soit dit en passant, les robes se portent encore jusqu'aux pieds.

Wie nicht anders erwartet, entsprachen die Kollektionen der Haute Couture — verfeinert und mit ausgeprägtem Sinn für unterschwelligem Luxus — den bereits vom Prêt-à-Porter her in der Luft liegenden Tendenzen. Zwei Silhouetten werden im Herbst und Winter modisch zur Diskussion stehen, wobei die friedliche Koexistenz von schmaler Tubenform und füllig lässiger Weite recht bequeme und auch raffinierte Kombinationen erlaubt. Vor allem die weiten Mäntel, Paletots und Capes mit ihrer glockig schwingenden Rückenweite und den Halbkimono- und Raglanärmeln lassen sich gut über die schmalen Kostüme, Deux-Pièces oder Kleider tragen. Ein weiteres Charakteristikum ist zudem das viele « Übereinander » von Bekleidungsstücken, aus dem man sich je nach herrschender Temperatur herauschälen kann, wie beispielsweise aus dem Cape, der darunter getragenen Kostümjacke, dem ärmellosen Kasack. Es bleibt dann immer noch Rock und Bluse übrig. Die vielen Pelzbesätze von Fuchs, Luchs, Zobel, Nerz, Biber und Murrel beweisen ebenfalls, dass man sich modisch für einen sibirisch kalten Winter gerüstet hat und dieser erwarteten östlichen Kälte nicht selten mit östlich inspiriertem Kleiderstil zu begegnen gewillt ist. Wenn schon die Mäntel sich ins Thema « Weit - Schmal » zu teilen wissen, stehen die wieder sehr beliebten Kostüme dieser Tendenz nicht nach. Einerseits propagiert man die schmalen, fast strengen Tailleurs mit maskulinem Einschlag, andererseits fühlt man sich ebenso von den folkloristischen weiten Röcken mit Froncen, Glocken und Falten und den kurzen oder paletot-artigen Jacken angezogen, meist mit Gölle, unter dem die froncierte Weite gemässigt niederfällt. Abwechslung ins Thema Kleid bringen die neuen Hemdenformen mit breiten, bis unter das Armloch reichenden Göllepartien. Die Taille wird überspielt und die Proportion durch die zwischen oberhalb der Wade und handbreit über dem Knöchel pendelnde Länge neu festgelegt. Während die Hose tagsüber strikt auf den sportlichen Bereich verwiesen wird, taucht sie für festliche Stunden als schmaler Hosenanzug aus Samt, aus Seide oder aus Stickerei auf. Die Alternative dafür bilden sehr weite, bedruckte Crêpe de Chine- und Seidensatin-Modelle mit ebenso weiten, gegürteten Jacken. Daneben existieren die schmalen Etui-Abendroben, Kleider im Wäsche-Look mit superschmalen Trägern — reizvoll dazu assortiert lose « Bett »-Jäckchen aus antiker Spitze —; Empire-Modelle und kapriziöse, schmeichelnde Krinolinenkleider aus Taft, Faille und Chantilly-Spitzen vervollständigen das Angebot für rauschende Ballnächte. Dass für die grossen gesellschaftlichen Anlässe die Kleider immer noch bodenlang sind, sei nur am Rande vermerkt.

TENDANCES:
Tendenzen / Trends:

LA LONGUEUR:
Die Länge / The length:

MANTEAUX:
Mäntel / Coats:

TAILLEURS:
Kostüme / Suits:

BLOUSES:
Blusen / Blouses:

ROBES:
Kleider / Dresses:

MODE DU SOIR:
Mode am Abend / Evening fashions:

ACCESSOIRES:
Accessoires / Accessories:

HAUTE COUTURE PARISIENNE

Silhouette pleine, en partie avec taille escamotée, en partie avec ceinture retenant l'ampleur. — La ligne « crayon », étroite, droite et allongée.

Die füllige Silhouette, teils mit überspielter Taille, teils mit einem Gürtel gebändigter Weite. — Die Bleistiftlinie, schmal, gerade und streckend.

The full line, in some cases with loosely concealed waists, in others with the fullness held in by belts. — The pencil line, narrow, straight and elongated.

Va de 5 cm au-dessous du genou à une main au-dessus de la cheville pour le jour, à la cheville pour cocktail et dîner, au sol pour les grandes robes du soir.

Von 5 cm unterhalb des Knies bis handbreit über dem Knöchel für die Tagesmode, knöchellang für Dinner und Cocktail, bodenlang für grosse Abendroben.

From 2 inches below the knee to a hand's breadth above the ankle for the day; ankle-length for dinner and cocktails, floor-length for gala evening gowns.

Volumineux, avec ampleur partant du buste. Dos amples, en cloche, formes trench, manches raglan ou mi-kimono. — Manteaux chemises étroits, formes carrées. — Paletots 3/4 et 7/8 de ligne ample ou étroite. — Beaucoup de fourrure, en majorité à poils longs.

Voluminös, mit von der Büste weg ausschwingender Weite. Weite glockige Rücken, Trenchformen, Raglan- und Halbkimonoärmel. — Schmale Chemisemäntel, gerade Kastenformen. — Paletots in weiter und schmaler Silhouette, 3/4 - 7/8 lang. — Viel Pelzbesatz mit meist langhaariger Rauchware.

Voluminous, with fullness starting at the bust. Full billowing backs, trenchcoat styles, raglan and half-kimono sleeves. — Narrow chemise coats, straight box shapes. — Top coats in full or narrow lines, 3/4 - 7/8 length. — Much fur, mostly long-haired.

Tailleurs masculins de coupe stricte, longues jaquettes étroites, en partie couvrant les hanches. Jupes droites, longues. — Jaquettes genre chemise, avec ceinture, pour les jupes amples; coupes cloche et en biais. — Jaquettes en style paysan et jupes froncées, genre folklorique.

Streng geschnittene Herren-Tailleurs, lange, schmale Jacken, oft über die Hüften reichend. Gerade, lange Röcke. — Chemiseartige, gegürtete Jacken zu weiten Röcken, Schräg- und Glockenschnitte. — Bauernkittelartige Jacken und froncierte Röcke im Folklore-Look.

Severely cut masculine-looking suits, long narrow jackets, often reaching down below the hips. Straight, long skirts. — Shirt style, belted jackets worn over wide, bias and flared skirts. — Peasant-style jackets and gathered peasant skirts.

Blouses chemisiers classiques avec revers ou col noué. — Tuniques et casaques dans la ligne « crayon ».

Klassische Chemisebluse mit Revers oder gebundener Schalkrawatte. — Tunikas und Kasacks in der Bleistift-Linie.

Classical shirtwaist blouses with lapels, or loosely tied at the neck. — Pencil-line tunics and casaques.

Nouvelles formes chemise avec large empiècement et fronces modérées, avec ou sans ceinture. — Robes en deux pièces, en partie avec ceinture, avec jupe droite, en cloche ou plissée, coupes en biais ou portefeuille.

Neue Chemise-Formen mit breitem Göller und gemässiger Froncierung, mit und ohne Gürtel. — Zweiteilige Kleider, teils gegürtet, mit geradem, glockigem oder plissiertem Rock. Schrägschnitte und Wickeleffekte.

New shirt styles with wide yokes and moderate gathers, with or without a belt. — Two-piece dresses, some belted, some with straight, flared or pleated skirts. Bias cuts and wrap-around effects.

Tailleurs smokings noirs en velours, pyjamas très amples ou étroits, en satin de soie imprimé. — Etroites robes de dîner noires, robes chemises en crêpe de Chine de soie façonné, imprimé, en satin façonné ou en mousseline façonnée, imprimée. — Encore des robes longues en style lingerie, étroites robes « étuis » et les nouvelles crinolines, jeunes et seyantes.

Schwarze Smoking-Hosentailleurs aus Samt, Pyjamas in sehr weiter oder schmaler Silhouette aus bedrucktem Seidensatin. — Schwarze, schmale Dinnerkleider. Hemdkleider in Hängerröcke aus bedrucktem Seidencrêpe de Chine façonné, aus Satin façonné oder Mousseline façonné imprimé. — Immer noch lange Abendroben im Wäsche-Look, schmale Etuikleider dazu neu die jungen, schmeichelnden Krinolinen.

Black velvet "dinner jacket" trouser suits, very full or narrow pyjamas in silk satin prints. — Black, narrow dinner dresses, loose chemise dresses in figured printed silk crêpe-de-Chine, figured satin or figured mousseline prints. — Still a great many long lingerie-look evening dresses, narrow sheath dresses, as well as youthful and attractive crinolines.

Châles géants en laine, crochetés ou tricotés, aussi portés en pointe comme autrefois. Larges écharpes en jersey ou en pure soie, descendant jusqu'aux pieds. — Bonnets crochetés, bérêts, turbans, chapeaux de style masculin à larges bords. — Sacs plats, rectangulaires. — Bottes, escarpins à hauts talons devenus plus minces. — Bas couleur chair. — Sautoirs de perles de toutes les couleurs.

Riesige Schals in Wolle, gehäkelt oder gestrickt, auch als Dreieckschal im Grossmutter-Look. Breite, saumlange Echarpen aus Jersey oder reiner Seide. — Häkelmützchen, Bérêts, Turbane, breitkrempige Herrenhüte. — Flache, rechteckige Taschen. — Stiefel. Pumps mit hohen, etwas schlanker gewordenen Absätzen. — Fleischartige Strümpfe. — Lange Perlenketten in allen Farben.

Huge woollen crocheted or knitted shawls, also triangular-shaped like grandmother used to wear. Wide, floor-length jersey or pure silk scarves. — Crocheted caps, berets, turbans, masculine hats with wide turned-up brims. — Flat, rectangular bags. — Boots, and pumps with high, somewhat slender heels. — Flesh-coloured stockings. — Long strings of beads in every conceivable colour.

As was only to be expected, Haute Couture took up and interpreted—in finer, more luxurious versions—the ideas already proposed by Prêt-à-Porter. Two lines will prevail during the coming autumn and winter, and the peaceful coexistence of narrow tube shapes and casual fullness offers great scope for practical, exciting combinations. Above all, the wide coats, top coats and capes with their swinging fullness at the back and half-kimono or raglan sleeves, are ideal for wear over narrow suits, two-piece outfits or dresses. Another feature of the new fashions is the layers of clothing worn one on top of the other, so that they can be peeled off as required, depending on the temperature; for example discarding the cape, leaves the suit jacket worn over a sleeveless casaque; removing both of these still leaves skirt and blouse. The many fur trimmings—fox, lynx, cable, mink, beaver and marmot—show that everything has been done fashion-wise to counteract the effects of a Siberian winter, and this expected cold wind from the east perhaps explains the oriental inspiration of many of the models. While coats fit very easily into the "wide/narrow" theme, suits, which are once again very popular, follow the same trend. On the one hand, couturiers propose narrow, almost severe masculine-looking tailormades, while on the other, they offer attractive full peasant-style skirts with pleats and gathers, worn with short jackets or top coats, most of which have yokes from which the flared fullness falls.

A variation is rung on the dress theme by the new shirt styles with wide yokes reaching down to the armhole. The waist is not accentuated and the proportion is dictated by the length, which varies between just above the calf to a hand's breadth above the ankle.

While for the day, trousers are reserved strictly for sporty wear, they come into their own again for the festive hours in narrow trouser suits in velvet, silk or embroidery. The contrast is offered by very full, printed crêpe-de-Chine and silk satin models with equally full, belted jackets. Narrow sheath dresses for the evening, lingerie-look dresses with extremely narrow shoulder straps—some worn with charming little loose bed-jackets in old lace—Empire models and beautiful, flattering crinoline dresses in taffetas, faille and Chantilly lace complete the range of glamorous wear for the evening. Let us just mention, finally, that dresses for big festive occasions still sweep the floor.